

NÚMERO 1
ISSUE 1

GENÉISIS, XI
BIBLIA ROMANCEADA MEDIEVAL. MANUSCRITO ESCUARIALENSE
1-j-3
(SIGLO XIV)



2007



Capítulo XI

- ¹ E fue toda la tierra vna fabla e vnas palabras.
- ² Et fue quando mouieron de oriente, e fallaron una vega en tierra de Bauilonia, e estouieron ay.
- ³ Et dixeron cada vno a su compannero: Labremos adobes e quememos quemadura. E fue a ellos el adobe por piedra, e la cal era a ellos por barro.
- ⁴ Et dixeron: Dad aca, fagamos a nos villa e torre que su cabo llegue a los cielos; e fagamos a nos nombradia, porque no nos derramemos sobre la faz de toda la tierra.
- ⁵ Et decendio la virtud de Dios a ver la villa e la torre que fraguaron los fijos del omne.
- ⁶ Et dixo: Ahe, un pueblo e una lengua tienen todos; e esto es lo que començaron a fazer, e agora se prouara todo lo que pensaron fazer.
- ⁷ Dad aca, decindamos e reboluamos ay su fabla, que no entienda uno fabla de otro.
- ⁸ E derramolos Dios de ay por toda la tierra, et vedaronse de fraguar la çibdad.
- ⁹ Por tanto llamo el su nombre Bauilonia, que ay boluio Dios habla de toda la tierra, et ay los derramo Dios por toda la tierra.

FUENTE

Biblia medieval romanceada, según los manuscritos escorialenses 1-j-3, 1-j-8 y 1-j-6, edición de Américo Castro, Agustín Millares Carlo y Ángel J. Battistessa, volumen 1: Pentateuco, Buenos Aires: Talleres Casa Jacobo Peuser, 1927.

Características de la edición citada

Se respeta la ortografía del original. Se sustituyen por *s* la grafía antigua de esa letra (*s* alta) y por *e* la nota tironiana (conjunción copulativa). Las abreviaturas se resuelven y señalan en caracteres cursivos. Llevan mayúsculas los nombres propios. Los manuscritos carecen de puntuación. Para la disposición y numeración de los capítulos y versículos se sigue, en lo posible, a la Vulgata; en los manuscritos, los versículos no están señalados.